

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	<b>Council</b>	
2003/C 148/01	Council Decision of 16 June 2003 renewing the term of office of a member of a Board of Appeal of the Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Designs) .....	1
2003/C 148/02	Council Decision of 16 June 2003 appointing a member of a Board of Appeal of the Office for Harmonisation in the Internal Market (Trade Marks and Designs) .....	2
	<b>Commission</b>	
2003/C 148/03	Euro exchange rates .....	3
2003/C 148/04	Information procedure — Technical rules <sup>(1)</sup> .....	4
2003/C 148/05	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	7
2003/C 148/06	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	8
2003/C 148/07	Information communicated by Member States regarding state aid granted under Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises <sup>(1)</sup> .....	9
2003/C 148/08	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections <sup>(1)</sup> .....	11
2003/C 148/09	Information communicated by Member States regarding state aid granted under Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid <sup>(1)</sup> .....	13

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
2003/C 148/10	Notice under Article 2 of Council Regulation (EC) No 1177/2002 of 27 June 2002	14
2003/C 148/11	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.3149 — Procter & Gamble/Wella) <sup>(1)</sup>	15
2003/C 148/12	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.3158 — De Agostini Invest/Toro Assicurazioni) <sup>(1)</sup> .....	16

## I

(Information)

## COUNCIL

## COUNCIL DECISION

of 16 June 2003

**renewing the term of office of a member of a Board of Appeal of the Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Designs)**

(2003/C 148/01)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 40/94 of 20 December 1993 on the Community trade mark <sup>(1)</sup>, and in particular Articles 120 and 131 thereof,

Having regard to the proposal presented by the Administrative Board of the Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Designs) on 10 April 2003,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

*Sole Article*

The term of office of Mr Walter PEETERS, born in Turnhout (Belgium) on 14 July 1944, as a member of a Board of Appeal of the Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Designs) is hereby renewed for the period from 1 July 2004 to 30 June 2009.

Done at Luxembourg, 16 June 2003.

*For the Council*

*The President*

G. PAPANDREOU

---

<sup>(1)</sup> OJ L 11, 14.1.1994, p. 1. Regulation as last amended by Regulation 807/2003 (OJ L 122, 16.5.2003, p. 36).

**COUNCIL DECISION****of 16 June 2003****appointing a member of a Board of Appeal of the Office for Harmonisation in the Internal Market  
(Trade Marks and Designs)**

(2003/C 148/02)

COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 40/94 of 20 December 1993 on the Community trade mark <sup>(1)</sup>, and in particular Articles 120 and 131 thereof,

Having regard to the candidatures presented by the Administrative Board of the Office for Harmonisation in the Internal Market (Trade Marks and Designs) on 10 April 2003,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

*Article 1*

Ms Maria BRA, born in Athens (Greece) on 8 May 1963, is hereby appointed member of a Board of Appeal of the Office for Harmonisation in the Internal Market (Trade Marks and Designs) for a period of five years.

*Article 2*

The date on which the five-year period referred to in Article 1 will commence shall be determined by the Administrative Board of the Office for Harmonisation in the Internal Market (Trade Marks and Designs).

Done at Luxembourg, 16 June 2003.

*For the Council*

*The President*

G. PAPANDREOU

---

<sup>(1)</sup> OJ L 11, 14.1.1994, p. 1. Regulation as last amended by Regulation 807/2003 (OJ L 122, 16.5.2003, p. 36).

# COMMISSION

## Euro exchange rates <sup>(1)</sup>

24 June 2003

(2003/C 148/03)

**1 euro =**

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,1565	LVL	Latvian lats	0,65
JPY	Japanese yen	136,33	MTL	Maltese lira	0,4273
DKK	Danish krone	7,4254	PLN	Polish zloty	4,462
GBP	Pound sterling	0,694	ROL	Romanian leu	37 880
SEK	Swedish krona	9,145	SIT	Slovenian tolar	233,875
CHF	Swiss franc	1,5317	SKK	Slovak koruna	41,774
ISK	Iceland króna	87,33	TRL	Turkish lira	1 666 000
NOK	Norwegian krone	8,169	AUD	Australian dollar	1,7381
BGN	Bulgarian lev	1,9461	CAD	Canadian dollar	1,5676
CYP	Cyprus pound	0,58493	HKD	Hong Kong dollar	9,019
CZK	Czech koruna	31,53	NZD	New Zealand dollar	1,9726
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	2,0122
HUF	Hungarian forint	260,54	KRW	South Korean won	1 379,13
LTL	Lithuanian litas	3,4528	ZAR	South African rand	9,118

<sup>(1)</sup> Source: reference exchange rate published by the ECB.

**Information procedure — Technical rules**

(2003/C 148/04)

**(Text with EEA relevance)**

Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and rules on Information Society services (OJ L 204, 21.7.1998, p. 37; OJ L 217, 5.8.1998, p. 18).

## Notifications of draft national technical rules received by the Commission

Reference <sup>(1)</sup>	Title	End of three-month standstill period <sup>(2)</sup>
2003/192/FIN	Structure and erection of road signs; the requirements regarding structures and quality	3.9.2003
2003/193/FIN	Regulation 4B/2003 M from the Communications Regulatory Authority on the use of radio frequencies, and the associated development plan for radio frequencies (a table of radio spectrum allocation) over the frequency intervals of 9 kHz-400 GHz, also containing definitions of the radio interface referred to in Article 4(1) of Directive 1999/5/EC on radio equipment and telecommunications terminal equipment as well as Regulation 15T/2003 M from the Communications Regulatory Authority regarding common frequencies and the use of radio transmitters exempted from licences	3.9.2003
2003/194/DK	Order on certain persistent organic pollutants	4.9.2003
2003/195/DK	Order amending the Order No 925 of 13 December 1998 on PCBs, PCTs and their substitutes	4.9.2003
2003/196/DK	Amendment to Order No 619 of 27 June 2000 on waste	4.9.2003
2003/197/S	Administrative provisions of the Swedish Board of Agriculture on the declaration of infection with regard to American foul brood and varroasis in bees	<sup>(3)</sup>
2003/198/F	Draft specifications for 'petfoods' based on organically-produced feed materials	11.9.2003
2003/200/A	Act enacting the Act on the regulation of precautionary measures for genetic engineering (Carinthian Genetic Engineering Precautionary Measures Act — Austrian designation: K-GtVG) and amending the Carinthian Agriculture Act	15.9.2003

<sup>(1)</sup> Year — registration number — Member State of origin.

<sup>(2)</sup> Period during which the draft may not be adopted.

<sup>(3)</sup> No standstill period since the Commission accepts the grounds of urgent adoption invoked by the notifying Member State.

<sup>(4)</sup> No standstill period since the measure concerns technical specifications or other requirements or rules on services linked to fiscal or financial measures, pursuant to the third indent of the second paragraph of Article 1(11) of Directive 98/34/EC.

<sup>(5)</sup> Information procedure closed.

The Commission draws attention to the judgment given on 30 April 1996 in the 'CIA Security' case (C-194/94 — ECR I, p. 2201), in which the Court of Justice ruled that Articles 8 and 9 of Directive 98/34/EC (formerly 83/189/EEC) are to be interpreted as meaning that individuals may rely on them before the national court which must decline to apply a national technical regulation which has not been notified in accordance with the Directive.

This judgment confirms the Commission's Communication of 1 October 1986 (OJ C 245, 1.10.1986, p. 4).

Accordingly, breach of the obligation to notify renders the technical regulations concerned inapplicable, so that they are unenforceable against individuals.

If you require any information on these notifications, please contact the national departments listed below:

## LIST OF NATIONAL DEPARTMENTS RESPONSIBLE FOR THE MANAGEMENT OF DIRECTIVE 98/34/EC

**BELGIUM**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29  
B-1040 Brussels

Mrs Hombert  
Tel.: (32 2) 738 01 10  
Fax: (32 2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
Internet: cibelnor@ibn.be

Mrs Descamps  
Tel.: (32 2) 206 46 89  
Fax: (32 2) 206 57 45  
Internet: normtech@pophost.eunet.be

**DENMARK**

Danish Agency for Trade and Industry  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 Copenhagen Ø

Mr K. Dybkjaer  
Tel.: (45) 35 46 62 85  
Fax: (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
Internet: kd@efs.dk

**GERMANY**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

Mr Shirmer  
Tel.: (49-228) 615 43 98  
Fax: (49-228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER  
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

**GREECE**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tel.: (30-1) 778 17 31  
Fax: (30-1) 779 88 90

ELOT  
Acharon 313  
GR-11145 Athens

Mr E. Melagrakis  
Tel.: (30-1) 212 03 00  
Fax: (30-1) 228 62 19  
Internet: 83189@elot.gr

**SPAIN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Mrs Nieves García Pérez  
Tel.: (34-91) 379 83 32

Mrs María Ángeles Martínez Álvarez  
Tel.: (34-91) 379 84 64  
Fax: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANCE**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
64-70 allée de Bercy — télédod 811  
F-75574 Paris Cedex 12

Mrs S. Piau  
Tel.: (33-1) 53 44 97 04  
Fax: (33-1) 53 44 98 88  
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IRELAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Mr Owen Byrne  
Tel.: (353-1) 807 38 66  
Fax: (353-1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
Internet: byrneo@nsai.ie

**ITALY**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

Mr P. Cavanna  
Tel.: (39-06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Mr E. Castiglioni  
Tel.: (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Fax: (39-06) 47 88 77 48  
Internet: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34 avenue de la Porte-Neuve BP 10  
L-2010 Luxembourg

Mr J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24  
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**THE NETHERLANDS**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Mr IJ. G. van der Heide  
Tel.: (31-50) 5 23 91 78  
Fax: (31-50) 5 23 92 19

Mrs H. Boekema  
Tel.: (31-50) 5 23 92 75  
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**AUSTRIA**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Mrs Haslinger-Fenzl  
Tel.: (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Fax: (43-1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT  
Internet: maria.haslinger@bmw.gv.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica

Mrs Cândida Pires  
Tel.: (351-1) 294 81 00  
Fax: (351-1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230 (PO Box 230)  
FIN-00171 Helsinki

Mr Petri Kuurma  
Tel.: +358-9-160 3627  
Fax: +358-9-160 4022  
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Website: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

**SWEDEN**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Mrs Kerstin Carlsson  
Tel.: 46 86 90 48 00  
Fax: 46 86 90 48 40  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Website: <http://www.kommers.se>

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Mrs Brenda O'Grady  
Tel.: (44) 17 12 15 14 88  
Fax: (44) 17 12 15 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
C=GB  
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk  
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

**EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)**  
X400:O=gw;P=iihe;A=rtd;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir  
@surv.efta.be  
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be



**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**

**Cases where the Commission raises no objections**

(2003/C 148/05)

(Text with EEA relevance)

**Date of adoption of the decision:** 17.7.2002

**Member State:** France

**Aid No:** NN 27/02 (ex N 849/01)

**Title:** SNCM — Rescue aid

**Objective:** Cash advance to the Société nationale maritime Corse-Méditerranée, a company in difficulty

**Budget:** EUR 22,5 million

**Duration:** Maximum one year

The authentic text of the decision, from which all confidential information has been removed, is available at:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Title:** Aid scheme for the free zone of Madeira for the period 2003-2006

**Objective:** Regional development

**Legal basis:** Estatuto dos Benefícios Fiscais

**Budget:** Indefinite

**Aid intensity or amount:** Variable

**Duration:** Until 31 December 2006

**Other information:** E 19/94, E 13/91 and N 204/86

The authentic text of the decision, from which all confidential information has been removed, is available at:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 13.5.2003

**Member State:** Ireland

**Aid No:** NN 38/02

**Title:** Closure of US airspace — compensation payments

**Objective:** To compensate for the losses encountered by Irish licensed airlines as a consequence of the closure of certain parts of the airspace between 11 and 14 September 2001

**Legal basis:** Appropriation Act 2001

**Budget:** EUR 6 910 134

**Duration:** Payments in 2001-2002

The authentic text of the Decision, from which confidential data has been removed, is available at:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 19.3.2003

**Member State:** France

**Aid No:** N 309/02

**Title:** Aviation security — Compensation for costs incurred following the attacks of 11 September 2001

**Objective:** Provisional and partial compensation for the additional costs incurred by Community airlines following the new security measures imposed following 11 September 2001

**Legal basis:** Instruction ministérielle du 29 mars 2002

**Budget:** EUR 45,73 million

**Aid intensity or amount:** Measure not constituting aid

**Duration:** 11 September 2001 to 31 August 2002 at the latest

The authentic text of the decision, from which all confidential information has been removed, is available at:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 4.2.2003

**Member State:** Portugal (Madeira)

**Aid No:** N 222/B/02

**Date of adoption of the decision:** 19.3.2003

**Member State:** Federal Republic of Germany, North Rhine-Westphalia

**Aid No:** N 428/02

**Title:** Aid for the restructuring of the airline LTU

**Objective:** Aid for the restructuring of a German charter company

**Legal basis:** Bürgschaftsrichtlinien des Landes Nordrhein-Westfalen für die Wirtschaft und die freien Berufe sowie die Land- und Forstwirtschaft vom 11.8.1998

**Budget:** Guarantee by the Region in respect of 80 % of bank loans totalling EUR 100 million to be granted at normal market conditions

**Aid intensity or amount:** EUR 100 million

**Duration:** 84 months, until 30 June 2009 at the latest

**Commitment by the Member State:** Obligation to submit regular reports on the restructuring

The authentic text of the decision, from which all confidential information has been removed, is available at:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

### Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty

#### Cases where the Commission raises no objections

(2003/C 148/06)

(Text with EEA relevance)

**Date of adoption of the decision:** 2.4.2003

**Member State:** Italy (Abruzzi)

**Aid No:** NN 148/02

**Title:** Aid for carriers

**Objective:** Income aid for workers employed by carriers operating on the markets in fishery products and affected by the suspension of fishing during biological rest or technical closure periods

**Legal basis:** Article 20 of Regional Law No 7 of 10 May 2002

**Budget:** EUR 100 000 for 2002

**Aid intensity or amount:** Aid to cover 80 % of average income for the months of the year preceding the temporary suspension of fishing

**Duration:** Five years

**Other information:** Annual report

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Date of adoption of the decision:** 9.4.2003

**Member State:** Italy

**Aid No:** N 263/A/01

**Title:** Measures taken in Sicily to assist the fishing industry

**Objective:** To develop the fishing industry and aquaculture

**Legal basis:** Law of 23 December 2000 of the Region of Sicily; Council Regulation (EC) No 2792/1999 of 17 December 1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector

**Budget:** EUR 18 million

**Aid intensity or amount:** Within the limits of the amounts laid down in Article 7 of and Annex IV to Regulation (EC) No 2792/1999

**Duration:** 2001 to 2006

**Other information:** Annual report

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Information communicated by Member States regarding state aid granted under Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises**

(2003/C 148/07)

(Text with EEA relevance)

**Aid No:** XT 58/01

For sections 5 and 7, depending on the location:

**Member State:** Germany

Regierungspräsidium Chemnitz  
Altchemnitzer Straße 41  
D-09105 Chemnitz

**Region:** Saxony

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Sections of the Guidelines on the Promotion of SMEs and the Improvement of Entrepreneurial Potential (Richtlinien zur Mittelstandsförderung — Verbesserung der unternehmerischen Leistungsfähigkeit):

Regierungspräsidium Dresden  
Stauffenbergallee 2  
D-01099 Dresden

1. Intensive coaching
3. Foreign business consultancy
4. Fairs
5. Cooperation
7. Product design promotion
8. Environmental management

Regierungspräsidium Leipzig  
Braustraße 2  
D-04107 Leipzig

**Legal basis:** §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Vorläufige Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) vom 19. Dezember 1990 (SächsGVBl. S. 21); geändert durch Art. 13 des Gesetzes vom 14. Dezember 2000 (SächsGVBl. S. 613, 616) sowie Vorläufige Verwaltungsvorschriften des SMF zu § 44 SäHO in der jeweils gültigen Fassung

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:** EUR 16 million

**Maximum aid intensity:** 50 %

**Date of implementation:** 15 July 2001

**Duration of scheme or individual aid award:** Until 31 December 2008 or until approval of notified Guidelines

**Objective of aid:** To help SMEs to improve their entrepreneurial potential, and to make it easier for them to take advantage of outside services

**Economic sector(s) concerned:** All sectors with the exception of agriculture

**Name and address of the granting authority:** For sections 1, 3, 4 and 8 referred to above:

Sächsische Aufbaubank GmbH  
Pirnaische Straße 9  
D-01069 Dresden

**Aid No:** XS 70/02

**Member State:** Germany

**Region:** Bremen

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** LIP 2000, *Land* investment incentive scheme

**Legal basis:** §§ 23, 44 Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:** The budgetary and financial planning principles already known to the Commission remain unchanged. For the years 2002 to 2006, they call for DEM 26,0 million (about EUR 13,3 million), including resources for the D assisted area defined under the joint Federal Government/*Länder* scheme for improving regional economic structures (*Gemeinschaftsausgabe*)

**Maximum aid intensity:**

1. Investment aid: 15 % for small enterprises and 7,5 % for medium-sized enterprises
2. Aid for consultancy services: 50 %, up to a maximum of DEM 30 000

**Date of implementation:** 8 July 2002

**Duration of scheme or individual aid award:** 31 December 2006

**Objective of aid:** Investment aid to create and protect long-term jobs; consultancy services to SMEs

**Economic sector(s) concerned:** The aid scheme covers all economic sectors, subject to the special rules for particular industries laid down by the Commission (see Annex 6, p. 2, point 1.4, in the programme submitted)

**Name and address of the granting authority:** Corporations delegated by the *Land* of Bremen:

For the municipality of Bremen:

WfG Bremer Wirtschaftsförderung GmbH  
Kontorhaus am Markt  
Langenstraße 2-4  
D-28195 Bremen

For the municipality of Bremerhaven:

BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH  
Am Alten Hafen 118  
D-27568 Bremerhaven

---

**Aid No:** XS 79/02

**Member State:** United Kingdom

**Region:** West Midlands Objective 2

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Telford/Wolverhampton High Tech. Corridor Polymer Cluster initiative 2002-05

**Legal basis:** Sections 5 and 6 Regional Development Agencies Act 1998, Greater London Authority Act 1999 and Leasehold Reform, Housing and Urban Development Act 1993

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:** The total value of the project will be GBP 3 422 000 (EUR 5 540 218):

2002/03: GBP 1 399 000 (EUR 2 264 981)

2003/04: GBP 1 010 000 (EUR 1 635 190)

2004/05: GBP 1 013 000 (EUR 1 640 047)

No one company will receive more than GBP 100 000

**Maximum aid intensity:** No company will receive consultancy services beyond 50 %

**Date of implementation:** 1 August 2002

**Duration of scheme or individual aid award:** 31 December 2005

**Objective of aid:** To provide 50 % aid for consultancy to SMEs in the polymer sector.

To engage with 180 known local polymer businesses – the consultancy will aim to identify reasons for market failure and to raise awareness of new products and new markets.

The polymer sector has been identified as one of the areas of potential for diversifying and reversing stagnation in the region and has been approved as part of the structural funds SPD by the Commission

**Economic sector(s) concerned:** Other manufacturing (plastics and polymers), without prejudice to the regulations on sensitive sectors

**N.B. None of the beneficiary firms will be involved in the synthetic fibre industry**

**Name and address of the granting authority:**

Government Office for the West Midlands  
77 Paradise Circus, Queensway,  
Birmingham B1 2DT  
United Kingdom

---

**Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**

**Cases where the Commission raises no objections**

(2003/C 148/08)

(Text with EEA relevance)

**Date of adoption of the decision:** 19.3.2003

**Budget:** EUR 60 million

**Member State:** Finland

**Aid intensity or amount:** 50 %

**Aid No:** N 74/B/02

**Duration:** Until the end of 2006

**Title:** Aid to power plants

**Other information:** Annual report

**Objective:** To support environmentally friendly electricity production

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

**Legal basis:**

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

Laki sähkön ja eräiden polttoaineiden valmisteverosta (1260/1996)

Lag om accis på elström och vissa bränslen (nr 1260/1996)

**Budget:**

**Date of adoption of the decision:** 13.11.2002

2002: EUR 50 million;

**Member State:** Portugal (All regions)

2003-2006: EUR 54 million per year

**Aid No:** N 491/02

**Aid intensity or amount:** EUR 0,25/kWh or EUR 0,42/kWh or EUR 0,69/kWh

**Title:** Grants to firms engaging post-graduate degree holders

**Duration:** Five years

**Objective:** Innovation (All sectors)

**Other information:** Annual report

**Legal basis:** Regulamento do Programa: «Apoios à inserção de doutores e mestres nas empresas e em centros tecnológicos»

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

**Budget:** EUR 15,6 million (2002 to 2006)

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Aid intensity or amount:** Participation in the remuneration costs of 75 %, 50 % and 25 %, respectively in the first, second and third year of the work contract

**Duration:** Unlimited

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

**Date of adoption of the decision:** 27.11.2002

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Member State:** Greece (All regions)

**Aid No:** N 412/02

**Date of adoption of the decision:** 2.4.2003

**Title:** Aid scheme for spin-off enterprises

**Member State:** Greece (Attiki region)

**Objective:** Regional aid; promotion of small, innovative enterprises (All sectors (excluding agriculture, fisheries, coal, steel, shipbuilding, synthetic fibres and motor vehicles))

**Aid No:** N 527/02

**Legal basis:** Law 2919/01 (Article 11) and Presidential Decree 17 of 30.1.2001

**Title:** Financial support of a private company for the design, construction, testing and commissioning of the aviation fuel pipeline for supply of the New Athens International Airport

**Objective:** Creation of a pipeline for ensuring a secure and environmental-friendly fuel supply of the New Athens International Airport

**Legal basis:** Law 3054/2002

**Budget:** 7 469 581 EUR, 50 % of which (i.e. EUR 3 734 790,5) will be financed by Greece

**Aid intensity or amount:** 35 % gros

**Other information:** Aid compatible with the EC Treaty on the basis of Article 87(3)(a) EC

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Date of adoption of the decision:** 14.4.2003

**Member State:** United Kingdom (Scotland)

**Aid No:** N 650/02

**Title:** Scottish Executive and Scottish Enterprise research and development scheme

**Objective:** Research and technological development (All sectors)

**Legal basis:** Scottish Executive — Science and Technology Act 1965; Scottish Enterprise — Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126

**Budget:** GBP 64 million (approximately EUR 102 million)

**Aid intensity or amount:** Variable according to the type of project, region and beneficiary enterprise

**Duration:** 1 April 2003 to 31 March 2006

**Other information:** Annual implementation report

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Date of adoption of the decision:** 20.3.2003

**Member State:** Spain

**Aid No:** N 678/02

**Title:** Aid for diversification of the economic activities and promotion of regional development — ARAGON

**Objective:** Aid to SMEs

**Legal basis:** Proyecto de Decreto del Gobierno de Aragón, por el que se regulan ayudas para diversificar la actividad económica y favorecer el desarrollo equilibrado del territorio

**Budget:** EUR 6 000 000. The budget is annual

**Aid intensity or amount:** Net 30 %

**Duration:** Until 31 December 2006

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

**Date of adoption of the decision:** 19.3.2003

**Member State:** The Netherlands

**Aid No:** N 707/02 and N 708/02

**Title:**

— MEP Stimulating Renewable Energy

— MEP Stimulating CHP

**Objective:** Reducing CO<sub>2</sub> and other environmental goals

**Legal basis:** Wet belastingen op milieugrondslag

**Budget:** EUR 2,503 million

**Aid intensity or amount:** Up to 100 %

**Duration:** 10 years

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Information communicated by Member States regarding state aid granted under Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid**

(2003/C 148/09)

(Text with EEA relevance)

**Aid No:** XT 52/02

**Member State:** Italy

**Region:** Friuli-Venezia Giulia

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Measures to promote company, sectoral and regional training schemes and to develop continuing training — 2002

**Legal basis:** Delibera della Giunta regionale n. 1729 dd. 23.5.2002 (Legge n. 236/93. Interventi di promozione di piani formativi aziendali, settoriali e territoriali e sviluppo della formazione continua. Anno 2002)

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:** EUR 3 069 030,52

**Maximum aid intensity:**

Large enterprises

Specific training: 25 %

General training: 50 %

SMEs

Specific training: 35 %

General training: 70 %

The above rates of intensity are increased by:

- 5 percentage points where the measures are aimed at firms in areas that qualify for regional aid under Article 87(3)(c) of the Treaty,
- 10 percentage points where the objective of the measures is to train disadvantaged workers,
  - during the first six months of work, any person under 25 who has not previously had a regular paid job,
  - any person with a serious physical or mental disability who is nevertheless fit for work,
  - any migrant worker who moves or has moved within the Community or becomes resident in the Community to take up work and needs vocational and/or language training,
  - during the first six months of work, any person who was seeking work after a break of at least three years, in particular, any person who gave up work on account of the difficulty of reconciling working life and family life,

— any person over 45 who has not acquired an upper secondary educational qualification or its equivalent,

— during the first six months of work, any long-term unemployed person, i.e. any person out of work for 12 consecutive months

**Date of implementation:** 1 July 2002

**Duration of scheme or individual aid award:** Until 30 June 2004

**Objective of aid:** The aid covers both general and specific training as described in the documents annexed: Excerpt from the annex to Decision No 1729 of 23 May 2002 concerning measures to promote company, sectoral and regional training schemes and to develop continuing training — 2002, point 6 'Provisions concerning the public contribution'

**Economic sector(s) concerned:** All sectors

**Name and address of the granting authority:**

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia,  
direzionale regionale della Formazione professionale  
Via S. Francesco n. 37  
I-34100 Trieste  
Tel. (39-040) 377 52 87  
E-Mail: formazione.prof@regione.fvg.it

**Aid No:** XT 65/02

**Member State:** United Kingdom

**Region:** West Midlands Objective 2

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Black Country Cluster and Diversification Training Scheme 2002–06

**Legal basis:** Section 2 of the Local Government Act 2000, Employment Act 1973, Sections 2(1) and 2(2), as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:** Total annual public expenditure:

2002: GBP 250 520

2003: GBP 253 156

2004: GBP 255 858

2005: GBP 258 628

2006: GBP 260 678

Total public expenditure: GBP1 278 840

**Maximum aid intensity:** Aid will not exceed a maximum of 75 % for SMEs and 55 % for large companies within this Article 87(3)(c) assisted area.

No one company will receive more than GBP 25 000 under this exemption

**Date of implementation:** 1 August 2002

**Duration of scheme or individual aid award:** 30 April 2007

**Objective of aid:** The objective of the aid is to provide general training for individuals working for SMEs in order to support the overarching aim of increasing diversification and competitiveness in this assisted area, which has been subject to intense economic decline, particularly in manufacturing. The training will enable the workforce to gain transferable skills which will both safeguard their jobs and make them more marketable in the workplace.

The general training will result in units towards NVQs or other accredited training (see attached supporting documentation)

**Economic sector(s) concerned:** All sectors

**Name and address of the granting authority:**

Richard Hillier  
Government Office for the West Midlands  
77 Paradise Circus  
Queensway  
Birmingham B1 2DT

**Other information:**

Contact Officer:

Julie Boardman  
Black Country Investment  
Black Country House  
Rounds Green Road  
Oldbury  
West Midlands B69 2DG  
Tel. (44-121) 569 23 33

---

**Notice under Article 2 of Council Regulation (EC) No 1177/2002 of 27 June 2002 <sup>(1)</sup>**

(2003/C 148/10)

The Commission gives notice that it confirms, on the basis of investigations covering the period of 2002, that Community industry has suffered material injury and serious prejudice in the market segment of LNG carriers caused by unfair Korean practices.

---

<sup>(1)</sup> OJ L 172, 2.7.2002, p. 1.

---



**Prior notification of a concentration****(Case COMP/M.3149 — Procter & Gamble/Wella)**

(2003/C 148/11)

**(Text with EEA relevance)**

1. On 16 June 2003 the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 <sup>(2)</sup>, by which the undertaking Procter & Gamble Germany Management GmbH (Germany) controlled by the Procter & Gamble Company (USA) acquires within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation control of the whole of the undertaking Wella AG (Germany) by way of purchase of shares.
2. The business activities of the undertakings concerned are:
  - Procter & Gamble Company: baby, feminine and family care products, beauty care products, cosmetics, fragrances, hair care products, health care products, food and beverages, fabric and home care products,
  - Wella AG: hair care products, fragrances, cosmetics, professional hair salon equipment and training programmes.
3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.
4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.3149 — Procter & Gamble/Wella, to:

European Commission,  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry,  
J-70,  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

**Non-opposition to a notified concentration****(Case COMP/M.3158 — De Agostini Invest/Toro Assicurazioni)**

(2003/C 148/12)

**(Text with EEA relevance)**

On 17 June 2003 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in Italian and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CIT' version of the CELEX database, under document No 303M3158. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations,  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg,  
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

---